

Montage- und Bedienungsanleitung

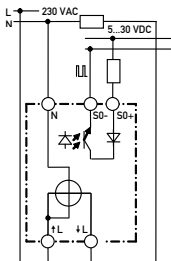
Energiezähler 1-phasig AAE1



Beschreibung

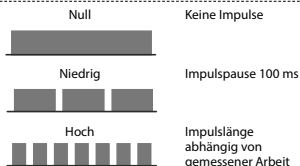
Der AAE1 ist ein moderner elektronischer Einphasenzähler. Er ist sehr platzsparend und gleichzeitig durch die Genauigkeitsklasse 1 (gemäss EN 62053-21) oder Genauigkeitsklasse B (gemäss EN 50470-3) sehr genau in der Erfassung des Energieverbrauchs. Da der Zähler über ein hochwertiges Zählwerk verfügt kann er problemlos lageunabhängig auf einer Hutschiene aufgeschraubt werden. Eine Rücklaufsperre sorgt für eine exakte Abrechnung. Das Zählwerk kann jederzeit auch ohne Stromversorgung abgelesen werden.

Anschlüsse



LED-Funktion

Normalbetrieb



Anschlüsse vertauscht (Fehler)

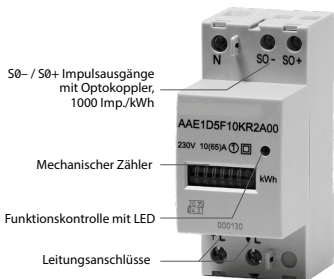


4 319 5043 0E

EAC



Anzeigeelemente



Technische Daten

Charakteristik

- 1-phasig
- direkte Messung
- Klasse 1 gemäss EN 62053-21
- Klasse B gemäss EN 50470-3
- MID-Zulassung
- S0+/S0- Ausgang mit 1000 imp/kWh
- Nennstrom $I_n = 10 \text{ A}$,
- Max. Strom $I_{max} = 65 \text{ A}$
- Anlaufstrom $I_{st} = 40 \text{ mA}$

Montageart

- Aufbau auf DIN-Schiene 35 mm

Zählkapazität

- 0...999'999.9

Anzeige

- mechanisch, 4 mm hohe Ziffern
- Dezimalstelle rot

Nennspannung

- 230 VAC; 50 Hz; $P \leq 0.4 \text{ W}$

Funktionskontrolle

- rote LED blinkend
- intelligente Fehleranzeige

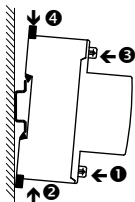
Umgebungsbedingungen

- Mechanische M2
- Elektromagnetische E2

Montageanleitung

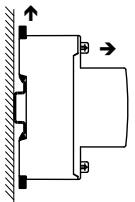
Die Einphasen-Energiezähler lassen sich auf eine Hutschiene nach DIN 50 022 (35 mm) aufsnappen.

Sie dürfen nur in Installationschränken mit Schutzart IP 51 (staub- und feuchtdicht) verwendet werden.



Einphasen-Zähler in die Hutschiene einhängen

- 1 Gehäuse-Unterteil an die Montage-Oberfläche drücken
- 2 Nach oben gegen die Hutschiene drücken
- 3 Gehäuse-Oberteil gegen die Montage-Oberfläche drücken und einschnappen lassen
- 4 Zur Sicherheit, Gehäuse von oben nach unten in die Hutschiene drücken

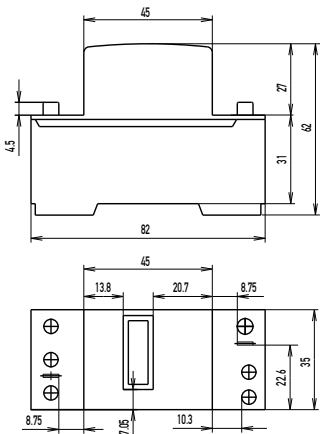


Aushängen

Lasche oben oder unten vom Gehäuse wegziehen und gleichzeitig auf dieser Seite das Gehäuse von der Montage-Oberfläche wegziehen.

Der Schnappmechanismus ist symmetrisch aufgebaut, der beschriebene Montagevorgang kann von oben und von unten identisch behandelt werden.

Vermessung



Bestimmungsgemässer Gebrauch

Die ortsüblichen Normen, Richtlinien, Bestimmungen und Vorschriften sind einzuhalten. Die Installation der Zähler darf nur von fachkundigem und entsprechend geschultem Personal erfolgen. Der Zähler ist bei Lagerung, Transport, und Betrieb vor Feuchtigkeit zu schützen sowie nicht ausserhalb der spezifizierten technischen Daten zu betreiben.

Wichtige Hinweise

Sicherheitshinweise

Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, Nennspannung beachten, siehe Typenschild. Überzeugen Sie sich, dass die Anschlussleitungen nicht beschädigt und während der Verdrahtung des Gerätes spannungsfrei sind.

Reinigung

Der Zähler kann, im spannungslosen Zustand, mit einem trockenen oder mit Seifenlösung angefeuchteten Tuch gesäubert werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende oder lösungsmittelhaltige Substanzen zur Reinigung verwendet werden.

Wartung

Der AAE1 ist wartungsfrei. Bei Schaden durch Transport oder Lagerung dürfen vom Anwender keine Reparaturen vorgenommen werden.

Gewährleistung

Bei geeichten Messgeräten wird die Eichung ungültig, sobald die Plombe gebrochen oder das Siegel beschädigt wird. Beim Öffnen des Zählers erlischt der Gewährleistungsanspruch.

EG-Konformitätserklärung

Wir, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Schweiz), erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Energiezählerprodukt:

- AAE1D5F10KR3A00

auf die sich die Erklärung bezieht, mit der Richtlinie 2004/22/EG und den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmen:

- EN50470 Teile 1 und 3 (Elektronische Zähler), Oktober 2006.

ESD auf Apparateseite: 13 kV.

Murten, 30.04.2013

Konformitätsbewertungsstelle:

METAS-Cert, Nr. 1259

CH-3003 Bern-Wabern

Gezeichnet: Urs Tanner, Site Quality Leader

Saia-Burgess Controls AG

Bahnhofstrasse 18 | CH-3280 Murten | Schweiz
T +41 26 580 30 00 | F +41 26 580 34 99
www.sbc-support.com

Instructions de montage et guide d'utilisateur du compteur d'énergie monophasé AAE1

Description

Le compteur AAE1 est un compteur d'énergie mono-phasé électronique moderne. Il est très peu encombrant mais présente un enregistrement de la consommation très précis, classe de précision 1 (selon EN62053-21) ou classe de précision B (selon EN50470-3).

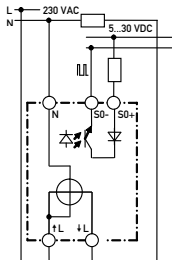
Doté d'un totalisateur de grande qualité, il peut sans difficulté être clipsé sur un rail DIN afin d'être utilisé dans n'importe quelle position. Un dispositif anti retour garantit un calcul exact. Le totalisateur peut être lu à n'importe quel moment, même sans alimentation en courant.



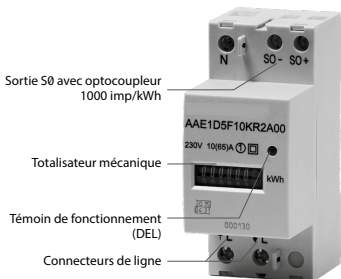
4 319 5043 0E

EAC

Raccordements

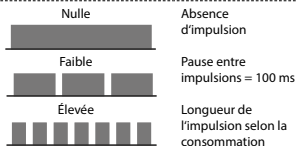


Signalisations



Contrôle de fonctionnement par DEL

Exploitation normale



Inversion de ligne (erreur)



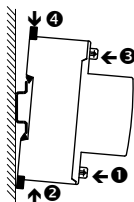
Caractéristiques techniques

Caractéristiques	<ul style="list-style-type: none"> ■ Monophasé ■ Mesure directe ■ Classe 1 selon EN 62053-21 ■ Classe B selon EN 50470-3 ■ Agrément MID ■ Sortie S0+/S0- avec 1000 impuls./kWh ■ Courant nom. $I_n = 10 \text{ A}$, ■ Courant max. $I_{max} = 65 \text{ A}$ ■ Courant de démarrage $I_{st} = 40 \text{ mA}$
Type de montage	■ Montage sur un rail DIN, 35 mm
Plage de comptage	■ 0...999'999.9
Affichage	<ul style="list-style-type: none"> ■ Mécanique, chiffres de 4 mm de hauteur ■ décimale en rouge
Tension nominale	■ 230 VAC; 50 Hz; $P \leq 0.4 \text{ W}$
Contrôle de fonction	■ DEL rouge clignotante
Environnement	<ul style="list-style-type: none"> ■ Affichage intelligent des erreurs ■ mécanique M2 ■ électromagnétiques E2

Instructions de montage

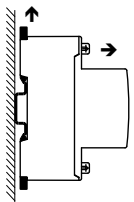
Les compteurs d'énergie monophasés se clipsent sur un rail DIN 50 022 (35 mm).

Les compteurs doivent être installés dans des coffrets d'installation d'indice de protection IP51



Accrocher le compteur sur le rail DIN.

- 1 Appuyer la partie inférieure du boîtier contre la surface de montage.
- 2 Imprimer un mouvement vers le haut contre le rail DIN.
- 3 Appuyer la partie supérieure du boîtier contre la surface de montage et la clipser en position.
- 4 Pour plus de sécurité, imprimer au boîtier un mouvement vers le bas dans le rail DIN.

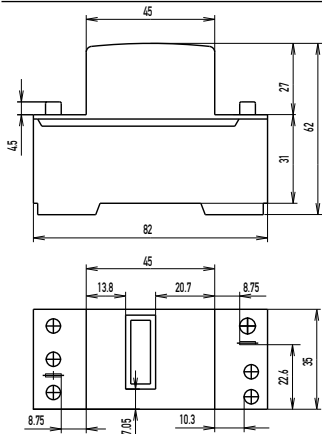


Décrochage

Décrocher la patte de fixation au bas ou au sommet du boîtier tout en délogeant ce côté du boîtier de la surface de montage.

Le mécanisme de clipsage est symétrique. La procédure de montage ci-dessus peut être abordée aussi bien par le haut que par le bas.

Encombrement



Conditions d'utilisation

Les normes, les directives et les réglementations locales doivent être respectées. L'installation de ce compteur ne peut être réalisée que par un personnel compétent et formé de manière adéquate. Il doit être protégé contre l'humidité pendant son stockage, son transport et son exécution. Il ne doit pas être utilisé en dehors des données techniques spécifiées.

Consignes importantes

Sécurité

Vérifier la tension nominale avant de mettre l'appareil en service (cf. plaque signalétique). Vérifier que les câbles de raccordement ne sont pas endommagés et qu'ils ne sont pas sous tension au moment du câblage de l'appareil.

Nettoyage

Lorsqu'il n'est pas alimenté, le compteur peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon sec ou humidifié au moyen d'une solution savonneuse. N'utiliser en aucun cas des substances corrosives ou contenant des solvants pour le nettoyer.

Maintenance

Le compteur AAE1 ne nécessite pas de maintenance. L'utilisateur ne doit pas entreprendre de réparations en cas de dommages pendant le transport ou le stockage.

Garantie

Dans le cas de compteurs calibrés, tout capot de plombage cassé ou endommagé invalide la calibration. L'ouverture d'un compteur invalide la garantie.

Certificat de conformité CE

Nous, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Suisse), déclarons sous notre propre responsabilité que le produit:

- AAE1DSF10KR3A00

pour lesquels cette déclaration se réfère sont conformes à la directive 2004/22/CE (MID) et aux normes suivantes:

- EN50470 Parties 1 et 3 (Compteurs électroniques).
Octobre 2006

ESD sur le côté de l'appareil : 13 kV

Murten, 30.04.2013

Organismes d'évaluation de la conformité:
METAS-Cert, Nr. 1259
CH-3003 Bern-Wabern

Signé : Urs Tanner, Site Quality Leader

Saia-Burgess Controls AG

Bahnhofstrasse 18 | CH-3280 Murten | Schweiz
T +41 26 580 30 00 | F +41 26 580 34 99
www.sbc-support.com

Istruzioni di montaggio e guida per l'utente

Contatore di energia monofase AAE1

Descrizione

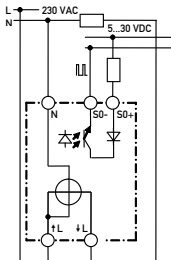
L'AAE1 è un moderno contatore di energia monofase elettronico. È un dispositivo molto compatto, ma estremamente preciso nella registrazione dei consumi di energia: classe di precisione 1 (normativa EN62053-21) o classe di precisione B (normativa EN 50470-3). Dal momento che il contatore è di alta qualità, può essere inserito su una guida DIN con qualsiasi angolazione, senza problemi. Un dispositivo antiritorno assicura l'esattezza del conteggio. Il contatore può essere letto in qualsiasi momento, anche senza alimentazione di corrente.



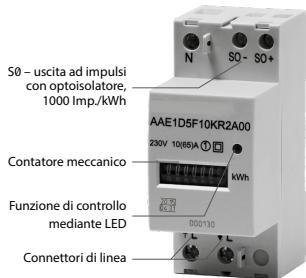
4 319 5043 0E



Collegamenti

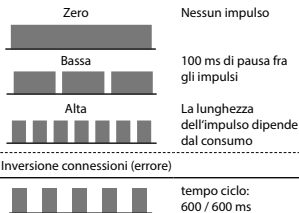


Visualizzazione degli elementi



Funzione del LED

Operazioni normali



Dati tecnici

Caratteristiche

- Monofase
- Misurazione diretta
- Classe 1 (normativa EN62053-21)
- Classe B (normativa EN50470-3)
- Certificazione MID
- Uscita S0+/S0- con 1000 impulsi/kWh
- Corrente nom. $I_n = 10 \text{ A}$,
- Corrente max. $I_{max} = 65 \text{ A}$
- Corrente di avvio $I_{st} = 40 \text{ mA}$
- Applicazione, inserimento su guida DIN, 35 mm
- 0...999'999.9
- Meccanica, cifre alte 4 mm
- decimale in rosso
- 230 VAC; 50 Hz; $P \leq 0.4 \text{ W}$
- LED rosso lampeggiante
- Vis. intelligente degli errori
- meccanici M2
- elettromagnetici E2

Tipo di montaggi

scatto

Cap. di conteggio

Visualizzazione

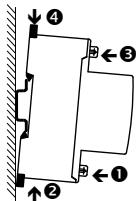
Tensione nominale

Comando funzioni

Ambienti

Istruzioni di montaggio

I contatori di energia monofase si inseriscono a scatto sulla guida a cappello, come da DIN 50 022 (35 mm). I contatori devono essere utilizzati con quadri con grado di protezione IP51



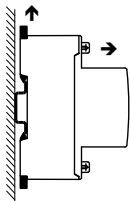
Inserimento del contatore nella guida DIN

- 1 Premere la sezione inferiore della scatola contro la superficie di montaggio.
- 2 Spingere verso l'alto contro la guida DIN.
- 3 Premere la sezione superiore della scatola contro la superficie di montaggio e farla scattare in posizione.
- 4 Per ragioni di sicurezza, premere la scatola dall'alto in basso nella guida DIN.

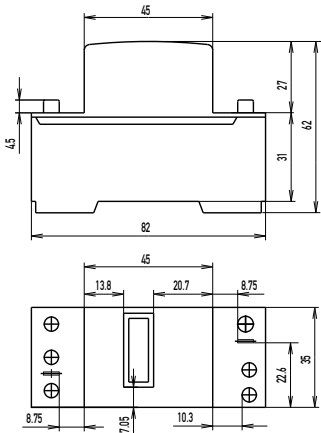
Rimozione dalla guida

Estrarre la sporgenza sul fondo o sulla parte alta della scatola e, nello stesso tempo, rimuovere dallo stesso lato la scatola dalla superficie di montaggio.

Il meccanismo di scatto in posizione è simmetrico. La precedente procedura di montaggio può essere quindi eseguita indifferentemente dall'alto o dal basso.



Dimensioni



Condizioni d'uso

Osservare gli standard, le direttive e i regolamenti locali. L'installazione del contatore può essere eseguita solo da personale esperto e adeguatamente addestrato. Questo contatore deve essere protetto dall'umidità durante immagazzinaggio, trasporto e utilizzo. Non deve essere utilizzato in presenza di condizioni non corrispondenti ai dati tecnici specificati.

Istruzioni importanti

Sicurezza

Prima della messa in esercizio del dispositivo, verificare la conformità con la tensione nominale (vedere dati di targa). Controllare che i cavi di allacciamento siano esenti da danni e che non siano sotto tensione in fase di cablaggio del dispositivo.

Pulizia

Per la pulizia del contatore, scollegarlo dall'alimentazione elettrica ed utilizzare un panno asciutto o un panno inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai sostanze corrosive o prodotti contenenti solventi per pulire i contatori.

Manutenzione

L'AAE1 è esente da manutenzione. In caso di danni dovuti al trasporto o all'immagazzinaggio, l'utente non deve eseguire riparazioni.

Garanzia

Nel caso di dispositivi di misurazione tarati, la rottura o il danneggiamento dei sigilli di piombo invalida la taratura. L'apertura del contatore invalida la garanzia.

Dichiarazione di conformità CE

Noi, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Svizzera), dichiariamo in nostra propria responsabilità che il prodotto:

- AAE1D5F10KR3A00

di quali si riferisce descrive questa dichiarazione rispondono alla direttiva 2004/22/CE (MID) e alle normative seguenti:

- normativa EN50470 Parte 1 e 3 (Contatori elettronici). Ottobre 2006
- ESD sul lato dell'apparato: 13 kV

Murten, 30.04.2013

Organismi di valutazione della conformità:
METAS-Cert, Nr. 1259
CH-3003 Bern-Wabern

Firmato: Urs Tanner, Site Quality Leader

Saia-Burgess Controls AG

Bahnhofstrasse 18 | CH-3280 Murten | Schweiz
T +41 26 580 30 00 | F +41 26 580 34 99
www.sbc-support.com

Mounting instructions and user guide

Single-phase energy meter AAE1

Description

The AAE1 is a modern, electronic, single-phase energy meter. It is very economical on space, but also highly accurate in registering energy consumption: accuracy class 1 according to standard EN62053-21 or accuracy class B according to standard EN50470-3.

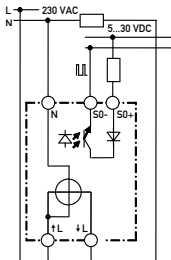
Since this meter has a high quality counter, it can be snapped onto DIN rail at any angle, without problem. A return stop ensures exact accounting. The counter can be read at any time, even without any current feed.



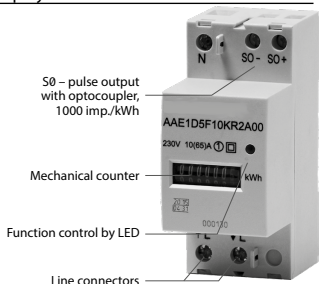
4 319 5043 0E

EAC

Connections

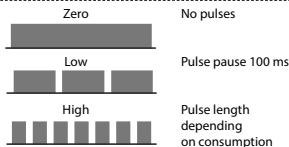


Display elements



Function of LED

Normal operation



Line L1 with L2 inverted (error)



Technical data

Characteristics

- Single-phase
- Direct measurement
- Class 1 according to EN62053-21
- Class B according to EN50470-3

Mounting type

- PMID approval
- S0+/S0- output with 1000 pulses/kWh
- Nom. current $I_n = 10$ A,
- Max. current $I_{max} = 65$ A
- Starting current $I_{st} = 40$ mA
- Surface mounting onto DIN rail, 35 mm

Counting capacity

- 0...999'999.9
- Mechanical, 4 mm high digits

Display

- decimal place red
- 230 VAC; 50 Hz; $P \leq 0.4$ W

Nominal voltage

Function control

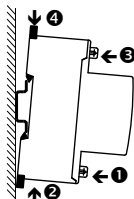
- Red LED flashing
- Intelligent error display

Environment

- Mechanical M2
- Electromagnetic E2

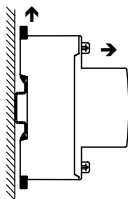
Mounting instructions

Single-phase energy meters snap onto top hat rail, according to DIN 50 022 (35 mm). Cabinets in which the meters are installed must always be dust and humidity proof, with protection according to IP 51



Hook single-phase meter into DIN rail.

- 1 Press lower part of housing against mounting surface.
- 2 Push upward against DIN rail.
- 3 Press upper part of housing against mounting surface and click into position.
- 4 For safety, push housing down from above into the DIN rail.

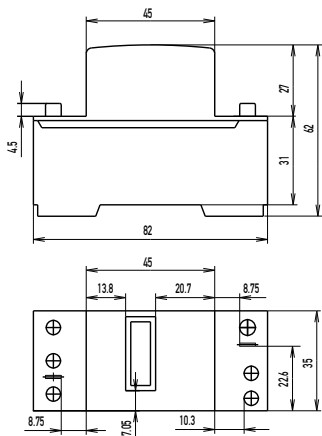


Removal from rail

Withdraw latch either at the bottom or top of the housing and simultaneously pull that part of the housing away from mounting surface.

The snap-in mechanism is symmetrical. The above mounting procedure can be followed identically from above or below.

Dimensions



Conditions of use

The local standards, directives and regulations must be respected. Meter installation may only be carried out by competent and appropriately trained staff. This meter must be protected from humidity during storage, transport and operation. It should not be operated outside the specified technical data.

Important instructions

Safety

Check compliance with nominal voltage before commissioning the device (see name plate). Check that connection cables are free from damage and that, when wiring up the device, they are not connected to voltage.

Cleaning

When disconnected from power, the meter can be cleaned with a dry or with a soap solution moistened cloth. Never use corrosive substances, or products containing solvents, to clean meters.

Maintenance

The AAE1 range is maintenance-free. If damaged during transportation or storage, no repairs should be undertaken by the user.

Guarantee

In the case of calibrated meters, breaking or damaging the lead seal invalidates calibration. By opening the meter, the warranty claim purges.

Declaration of Conformity CE

We, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Switzerland), herewith declare, on our own responsibility that the product:

- AAE1D5F10KR3A00

which this certificate refer to, are in accordance with the directive 2004/22/EG (MID) and the following standards:

- EN50470 parts 1 and 3 (electronic meter), of October 2006.

ESD on equipment side: 13 kV.

Murten, 30.04.2013

Conformity Assessment Body:

METAS-Cert, Nr. 1259

CH-3003 Bern-Wabern

Signed: Urs Tanner, Site Quality Leader

Saia-Burgess Controls AG

Bahnhofstrasse 18 | CH-3280 Murten | Schweiz

T +41 26 580 30 00 | F +41 26 580 34 99

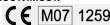
www.sbc-support.com

BG Декларация за съответствие

Ние, фирма Saia-Burgess Controls AG, с адрес: CH 3280 Murten в Швейцария, с настоящето декларираме, на своя собствена отговорност, че продуктите:

- AAE1D5F10KR3A00
- за които се отнася настоящият сертификат, са в съответствие със следните стандарти:
- EN 50470, части 1 и 2 (електромеханичен електромер)
 - EN 50470, части 1 и 3 (електронен електромер) от октомври 2006 година
 - Директива на Европейския парламент и (Европейския) съвет, относно измервателни инструменти
 - Приложение 1 – съществени изисквания;
 - Приложение MI-003 електромери за активна електроенергия

Вижте маркировката на устройството за годината на издаване на Декларацията за съвместимост.



Пример:

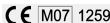
Декларация за съответствие за 2007 година.

CS Prohlášení EU o shodě

My, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Švýcarsko), prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že elektroměry:

- AAE1D5F10KR3A00
- kterých se toto prohlášení týká, souhlasí s následujícími normami nebo normativními dokumenty:
- EN 50470 část 1 a 2 (elektromechanické elektroměry)
 - EN 50470 část 1 a 3 (elektronické elektroměry), říjen 2006
 - směrnice 2004/22/EU Evropského parlamentu a Rady Evropy o měřicích přístrojích
 - dodatek I, základní požadavky
 - dodatek MI-003, elektroměry pro měření spotřeby činné energie

Rok vystavení tohoto prohlášení EU o shodě viz štítek na přístroji



Příklad: prohlášení o shodě na rok 2007

DA Overensstemmelseserklæring

Vi, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Schweiz) erklærer hermed på vores eget ansvar, at produkterne:

- AAE1D5F10KR3A00
- som dette certifikat vedrører, er i overensstemmelse med de følgende standarder:
- EN 50470 del 1 og 2 (elektromekanisk meter)
 - EN 50470 del 1 og 3 (elektronisk meter), oktober 2006
 - Europaparlamentets og rådets direktiv 2004/22/EF vedrørende måleinstrumenter:
 - Bilag I Væsentlige krav
 - Bilag MI-003 Aktive elektriske energimålere

Dato for overensstemmelseserklæringen: se mærkningen på apparatet



Eksempel:

Overensstemmelseserklæring for 2007

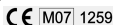
4 319 5043 0E

EL Δήλωση συμμόρφωσης EK

Η εταιρία Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Ελβετία), δια του παρόντος δηλώνει υπεύθυνα ότι τα προϊόντα:

- AAE1D5F10KR3A00
- στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνονται με τα παρακάτω πρότυπα:
- EN 50470 μέρος 1 και 2 (ηλεκτρομηχανικός μετρητής)
 - EN 50470 μέρος 1 και 3 (ηλεκτρονικός μετρητής), Οκτώβριος 2006
 - Οδηγία 2004/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και Συμβουλίου περί οργάνων μέτρησης
 - Παράρτημα Ι, βασικές απαιτήσεις
 - Παράρτημα MI-003, μετρητές για ενεργό ηλεκτρική ενέργεια

Για το έτος έκδοσης της δήλωσης συμμόρφωσης, βλέπε σημαση πάνω στη συσκευή.



Παράδειγμα:

Δήλωση συμμόρφωσης για το 2007

ES Declaración de conformidad CE

Nosotros, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Suiza), declaramos como únicos responsables, que los productos:

- AAE1D5F10KR3A00
- a los cuales hace referencia la presente declaración, responden a las normativas / directrices siguientes:
- EN 50470, partes 1 y 2 (contadores electromecánicos)
 - EN 50470, partes 1 y 3 (contadores electrónicos), octubre 2006
 - Directriz 2004/22/CE del Parlamento Europeo y del consejo sobre aparatos medidores
 - Anexo I, Requisitos básicos
 - Anexo MI-003, Contador de electricidad para energía activa

Año de la declaración de conformidad EC: véase impresión en el aparato.



Ejemplo: Declaración de conformidad para 2007

ET Dikjarazzjoni ta' Konformità KE

Meie, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Šveits), teatame käesolevaga oma isiklikul vastutusel, et tooted:

- AAE1D5F10KR3A00
- millele käesolev sertifikaat viitab, vastavad järgmistele standarditele:
- EN 50470 osad 1 ja 2 (elektromehaaniline arvesti)
 - EN 50470 osad 1 ja 3 (elektroniline arvesti) – kehtestatud 2006. aasta oktoobris
 - Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/22/EÜ mõõtevahendite kohta
 - I lisa, olulisel nõuded
 - Lisa MI-003, aktiivlektrienergia arvestid

Vastavusdeklaratsiooni väljaandmise kuupäev: vt märgistus seadmel



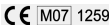
Näide: 2007. aasta vastavusdeklaratsioon

FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten, (Sveitsi), vakuutamme, että jäljempänä mainitut energianmittauslaitteet:

- AAE1D5F10KR3A00
- vakuutus koskee, ovat seuraavien normien ja normatiivisten dokumenttien mukaisia:
- **EN 50470** osat 1 ja 2 (sähkömekaaniset mittarit)
 - **EN 50470** osat 1 ja 3 (sähköiset mittarit), lokakuu 2006
 - Euroopan parlamentin ja neuvoston **direktiivi 2004/22/EY** mittauslaitteista
 - Liite I, perustavanlaatuiset vaatimukset
 - Liite MI-003, tosikulutusta mittaavat sähkömittarit

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen laatimispäivä katso laitteessa oleva merkintä:



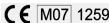
Esimerkki:
Vaatimustenmukai suusvakuutus vuodelle 2007

GA Dearbhú Comhlíonta CE

Dearbháinn Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (An Eilvéis) leis seo, ar ár fhreagracht féin, go bhfuil na táirgí:

- AAE1D5F10KR3A00
- a ndéantar tagairt dóibh sa deimhniú seo, de réir na gcaighdeán seo a leanas:
- **EN 50470**, codanna 1 agus 2 (méadar leictirimheicniúil)
 - **EN 50470**, codanna 1 agus 3 (méadar leictreonach), Deireadh Fómhair 2006
 - **Treoir 2004/22/EC** de chuid Parlaimint na hEorpa agus an Chomhairle i dtaobh gléasanna tomhais
 - Iarscríbhinn I, bunriachtanais
 - Iarscríbhinn MI-003, méadair fuinneamh gníomhach leictreach

Féach an mharcáil ar an ngléas leis an mbliain inar eisiódh an Dearbhú Comhlíonta a fháil.



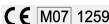
Sampla: Dearbhú Comhlíonta do 2007

HU EK Megfelelősségi nyilatkozat

A Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Svájc), ezennel sajtát felelősségére kijelenti, hogy az e tanúsítvány tárgyát képező alábbi termékek:

- AAE1D5F10KR3A00
- megfelelnek a következő szabványoknak:
- **EN 50470** 1. és 2. rész (elektromechanikai mérő)
 - **EN 50470** 1. és 3. rész (elektronikai mérő), 2006. október
 - Az Európai Parlament és a **Tanács 2004/22/EK** irányelve a mérőműszerekről
 - I. melléklet, alapvető követelmények
 - MI-003 melléklet, aktív villamosenergia-mérők

Ld. az eszközön a megfelelőségi nyilatkozat kibocsátásának évét.



Példa: 2007. évi megfelelőségi nyilatkozat

LT EB atitikimo deklaracija

Mes, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Sveicarija), šiuo atsakingai pareiškiame, kad produktai:

- AAE1D5F10KR3A00
- apie kuriuos yra šis pažymėjimas, atitinka šiuos standartus:
- **EN 50470** daly 1 ir 2 (elektromechaninis skaitiklis)
 - **EN 50470** daly 1 ir 3 (elektroninis skaitiklis), 2006 m. spalio mėn
 - Europos parlamento ir Tarybos **direktyva 2004/22/EB** dėl matavimo instrumentų
 - Priedas I, pagrindiniai reikalavimai
 - Priedas MI-003, aktyvios elektros energijos skaitikliai

Atitikimo deklaracijos išdavimo metai pažymėti ant prietaiso



Pavyzdys: 2007 m. atitikimo deklaracija

LV EK Atbilstības sertifikāts

Mēs, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Switzerland), ūzņemoties atbildību, ar šo deklarējam, ka produkti:

- AAE1D5F10KR3A00
- uz kuriem šis sertifikāts attiecas, atbilst sekojošajiem standartiem:
- **EN 50470**, 1. un 2. daļas (elektromehāniskis skaitītājs)
 - **EN 50470**, 2006. gada oktobra EN 50470 1. un 3. daļas (elektroniskis skaitītājs)
 - Eiropas Parlamenta un Padomes **direktīva 2004/22/EK** par mērīinstrumentiem
 - Pielikums I, pamatprasības
 - Pielikums MI-003, darbojošies elektriskie enerģijas skaitītāji

Skatiet atzīmes uz ierīces, lai noskaidrotu atbilstības sertifikāta izdošanas gadu



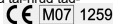
Piemērs: Atbilstības sertifikāts 2007 gadam

MT Dikjarazzjoni ta' Konformità KE

Ahna, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Switzerland), b'dan qed niddikjaraw, fuq responsabbiltà taghna stess, li l-prodotti:

- AAE1D5F10KR3A00
- li għalih dan iċ-ċertifikat jirreferi, huma konformi ma' l-istandards/direttivi li ġejjin:
- **EN 50470** parti 1 u 2 (miter elettromekkaniku)
 - **EN 50470** parti 1 u 3 (miter elettroniku), t'Ottubru 2006
 - **Id-Direttiva 2004/22/KE** tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar strummenti tal-kejl
 - Anness I, rekwiżiti meħtieġa
 - Anness MI-003, miters ta' l-enerġija elettrika attivi

Ara s-sinjali fuq it-tagħmir għas-sena tal-hruw tad-dikjarazzjoni ta' konformità



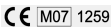
Eżempju: Dikjarazzjoni ta' konformità għal 2007

NL EG-conformiteitsverklaring

Wij, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten, (Zwitserland), verklaren hierbij op eigen verantwoordelijkheid dat de producten:

- AAE1D5F10KR3A00
- waarnaar dit attest verwijst, in overeenstemming zijn met de volgende normen:
- **EN 50470** deel 1 en 2 (elektromechanische teller)
 - **EN 50470** deel 1 en 3 (elektronische teller), oktober 2006
 - **Richtlijn 2004/22/EG** van het Europees Parlement en van de Raad betreffende meetinstrumenten
 - Bijlage I, essentiële vereisten
 - Bijlage MI-003, actieve elektrische energiemeters

Zie aanduiding op toestel voor het jaar van uitgave van de conformiteitsverklaring:



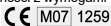
Voorbeeld: Conformiteitsverklaring voor 2007

PL Oświadczenie zgodności z wymogami Wspólnoty Europejskiej (WE)

Firma Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten, oświadcza niniejszym na własną odpowiedzialność, że wyroby:

- AAE1D5F10KR3A00
- do których odnosi się niniejsze Oświadczenie, zgodne są z następującymi normami:
- **EN 50470**, części 1 i 2 (elektromechaniczny licznik energii)
 - **EN 50470**, części 1 i 3 (licznik elektroniczny) z października 2006
 - **Zarządzenie 2004/22/ES** Parlamentu i Rady Europejskiej odnośnie urządzeń pomiarowych
 - Dodatek I, podstawowe wymogi
 - Dodatek MI-003, licznik aktywnej energii elektrycznej

Rok wystawienia Oświadczenia zgodności z wymogami zaznaczony jest na urządzeniach.



Przykład:
Oświadczenie zgodności z wymogami za 2007r.

PT Declaração de Conformidade CE

Nós, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten, (Suíça), vimos pelo presente informar, assumindo total responsabilidade, que os produtos:

- AAE1D5F10KR3A00
- aos quais o presente certificado diz respeito, estão em conformidade com os seguintes padrões:
- **EN 50470** partes 1 e 2 (contador electromecânico)
 - **EN 50470** partes 1 e 3 (contador mecânico), de Outubro 2006
 - **Directiva 2004/22/CE** do Parlamento Europeu e do Conselho relativa aos instrumentos de medição:
 - Anexo I, requisitos essenciais
 - Anexo MI-003, contadores de energia eléctrica activa

Verifique se as marcações constantes no aparelho se referem ao ano de aprovação da declaração de conformidade



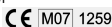
Exemplo:
Declaração de conformidade de 2007

RO Declarație de conformitate CE

Societatea Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten, declară prin prezenta pe propria răspundere că produsele:

- AAE1D5F10KR3A00
- care fac obiectul acestui certificat sunt conforme următoarelor standarde:
- **EN 50470** părțile 1 și 2 (contor de energie electromecanic)
 - **EN 50470** părțile 1 și 3 (contor electronic), din Octombrie 2006.
 - **Directiva 2004/22/EG** a Parlamentului European și a Consiliului European referitoare la instrumentele de măsurare
 - Anexa I, cerințe esențiale
 - Anexa MI-003, contoare de electricitate pentru energia

Data de emisie a declarației de conformitate: a se vedea marcajul de pe dispozitiv



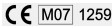
Exemplu:
Declarație de conformitate pentru 2007

SL ES Izjava o Skladnosti

V podjetju Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Švica), na lastno odgovornost izjavljamo, da izdelki:

- AAE1D5F10KR3A00
- na katere se nanaša ta izjava, izpolnjujejo naslednje standarde:
- **EN 50470**, 1. in 2. del (elektromehanski meter)
 - **EN 50470**, 1. in 3. del (elektronski meter), iz meseca Okt. 2006
 - **Direktiva 2004/22/ES** Evropskega parlamenta in sveta o merilnih instrumentih
 - Priloga I, bistvene zahteve
 - Priloga MI-003, aktivni električni števci energije

Za leto izdaje izjave o skladnosti si oglejte oznake na napravi.



Primer: Izjava o skladnosti za 2007

SK ES Vyhlásenie o zhode

Spoločnosť Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten, Švajčiarsko, týmto na svoju vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobky:

- AAE1D5F10KR3A00
- na ktoré sa toto osvedčenie vzťahuje, sú v súlade s týmito normami:
- **EN 50470** časť 1 a 2 (elektromechanické meradlo)
 - **EN 50470** z októbra 2006, časť 1 a 3 (elektronické meradlo)
 - **Smernica** Európskeho parlamentu a Rady **2004/22/ES** o meradlách:
 - Príloha I, základné požiadavky.
 - Príloha MI-003, aktívne meradlá elektrickej energie.

Rok vydania tohto vyhlásenia o zhode nájdete na označení zariadenia.



Príklad: Vyhlásenie o zhode pre rok 2007

SV EU Konformitetsdeklaration

Vi, Saia-Burgess Controls AG, CH 3280 Murten (Schweiz), betygar härmed på vårt ansvar, att produkterna:

- AAE1D5F10KR3A00

som intyget hänvisar till, överensstämmer med följande normer eller normerande dokument:

- **EN 50470** del 1 och 2 (elektromekanisk mätare)
- **EN 50470** pdel 1 och 3 (elektronisk mätare), av oktober 2006.
- **Direktiv 2004/22/EG** från Europaparlamentet samt rådet beträffande mätinstrument
 - Bilaga I, grundkrav
 - Bilaga MI-003, el-mätare för aktiv energiförbrukning

Utställningsåret för konformitetsdeklarationen:

se märkning på apparaten



Exempel:

Konformitetsdeklaration för 2007
